
Contents

<i>Series Preface</i>	viii
<i>Acknowledgements</i>	x
<i>List of Abbreviations and Symbols</i>	xi
<i>List of Editions</i>	xiii
1 Introduction	1
1.1 Aims of the book	1
1.2 Stylistic devices	6
2 Semantics	14
2.1 Identifying the meaning of a word	14
2.2 Conscious semantic exploitation	24
2.2.1 Word-play and knowledge	26
2.2.2 Word-play and morality	36
2.2.3 Word-play and sexuality	39
2.3 Summary and further reading	44
3 Processes of Lexical Expansion I: Borrowing	46
3.1 Loans in translations	48
3.2 Loans associated with particular -lects	51
3.3 Use of loans for eloquence and sophistication	59
3.4 Use of loans because of their connotations of otherness	65
3.5 Use of loans: an overview	68
3.6 Avoidance of loans as a stylistic standpoint: two case studies	71
3.6.1 Lazamon's <i>Brut</i>	71

3.6.2	Spenser's <i>The Shepheardes Calender</i>	75
3.7	Summary and further reading	78
4	Processes of Lexical Expansion II: Word-Formation Processes	80
4.1	Compounding	80
4.2	Derivation	88
4.3	Other word-formation processes	91
4.4	Summary and further reading	93
5	The Noun Phrase	95
5.1	The structure of the noun phrase	95
5.2	Nouns	104
5.2.1	Formal issues	104
5.2.2	Noun choice	106
5.3	Adjectives	109
5.3.1	Formal issues	109
5.3.2	Adjective choice	112
5.4	Summary and further reading	116
6	Personal Pronouns	117
6.1	Gender	117
6.2	Number	122
6.2.1	Singular and plural	122
6.2.2	Dual	136
6.3	Person	138
6.4	Summary and further reading	140
7	The Verb Phrase	142
7.1	Verbal endings	142
7.2	Tense	147
7.3	Mood	151
7.3.1	Synthetic forms	151
7.3.2	Periphrastic forms: modal auxiliaries	158
7.4	Voice	167
7.5	Summary and further reading	168
8	Syntax	170
8.1	Sentence structure	171
8.1.1	Major constituents	171
8.1.2	Co-ordination and subordination	178
8.2	Word order	188
8.3	Summary and further reading	195

9	Linguistic Varieties	197
9.1	Representing 'reality'	198
9.2	Linguistic deviation and morally flawed characters	207
9.3	Creating a poetic language	215
9.4	Summary and further reading	219
10	Conclusion	221
	<i>Glossary</i>	226
	<i>Bibliography</i>	233
	<i>Textual Index</i>	275